

COPIES

DE CARYL CHURCHILL

MISE EN SCÈNE MONIQUE HERVOUET - C^{IE} BANQUET D'AVRIL

TRADUCTION : DOMINIQUE HOLLIER - L'ARCHE EDITEUR

AVEC DIDIER ROYANT, AURÉLIEN TOURTE

SCÉNOGRAPHIE EMILIE LEMOINE
CRÉATION LUMIÈRE, RÉGIE GÉNÉRALE YOHANN OLIVIER
CRÉATION SON : JEAN-CHRISTOPHE GUILLEMET
SYSTÈME CLONAGES GUILLAUME COUSIN



© 2011 Le Grand T, théâtre de Loire-Atlantique. Tous droits réservés. Toute reproduction est interdite sans autorisation écrite.



Avec le soutien du Grand T, théâtre de Loire-Atlantique

copies

de Caryl Churchill (2002)

Traduit de l'anglais par Dominique Hollier
L'Arche Editeur (2004)

Compagnie banquet d'avril

Mise en scène : Monique Hervouët
compagnie banquet d'avril

4 personnages, 2 comédiens

Le père : Didier Royant

Ses fils Bernard 1, Bernard 2, Michaël : Aurélien Tourte

Scénographie et costumes : Emilie Lemoine

Lumières et régie générale : Yohann Olivier

Création son : Jean-Christophe Guillemet

Système clonages : Guillaume Cousin

Construction décor : Atelier du Grand T

Constuction mobilier : Gaétane, mobilier & textile

Enregistrement et arrangements piano : Hugues Pluviôse

Maquillage : Sylvie Aubry

Avec le soutien du Grand T - Théâtre de Loire-Atlantique.

Et l'appui du THV de Saint-Barthélémy d'Anjou, du Théâtre Paul Scarron / Scène conventionnée pour les écritures contemporaines du Mans, de Villages en scène, de la ville de Bouguenais, de la Halle aux Grains - Scène nationale de Blois, du Théâtre de Cornouaille - Scène nationale de Quimper.

Création : juillet 2013.

Avignon Grenier à Sel (programmation de la Région des Pays de la Loire)

La compagnie banquet d'avril est conventionnée (DRAC Pays de la Loire), soutenue par la Ville de Nantes, le Département La Loire Atlantique, la Région des Pays de la Loire et la Spedidam.

L'Arche est éditeur et agent théâtral du texte représenté. www.arche-editeur.com

Copies

Caryl Churchill

La pièce :

Un homme abandonne son fils à l'Assistance Publique et s'en fait créer un nouveau à partir des mêmes gènes mais ignore que le clonage effectué par un scientifique malhonnête ne se limitera pas à un seul exemplaire ! Trente-cinq ans plus tard, ce père de famille peu ordinaire évalue les conséquences d'une situation qui lui a échappé. Comment vont réagir ces êtres qui se ressemblent trait pour trait, lorsqu'ils se rencontreront ? Ne plus se sentir unique pourrait-il leur faire perdre un peu, ou même beaucoup, de leur identité, de leur originalité, voire de leur dignité ?

*J'aurais pu en avoir un autre, un nouveau
un enfant complètement différent
c'est ce que font la plupart des gens
mais moi c'est toi que je voulais de nouveau
parce que je trouvais qu'il n'y avait pas mieux **

Il était une fois... dans cinquante ans, environ.

Salter a abandonné son enfant à l'Assistance Publique. Délibérément.

Femme suicidée, alcool, drogue. Pas doué pour la vie.

Incapable de construire un espace d'attention minimum pour ce petit qui criait toute la nuit sa rage de n'être pas désiré.

Fils de la poisse. Père à la Ken Loach.

Salter a capitulé devant le mal-parti, le mal-né, et s'en ait fait fabriquer un autre, à l'identique, pour recommencer.

Le clone, chouchouté comme l'enfant unique de la nouvelle chance, devient adulte dans la certitude d'être seul.

Caryl Churchill nous fait voyeurs de la révélation.

La vérité qui éclate dépasse largement le cadre familial conventionnel.

Inconséquence d'un savant fou : les clones du fils premier sont en fait une vingtaine.

Tous du même âge : la trentaine.

Tous identiques, mais pas pareils.

Malgré la multiplication, Salter surfe sur son absence de scrupules comme il peut.

Foin de la bioéthique, on pourrait même en rire !...

Inconcevable, cet homme est sympathique !

Le drame viendra de l'original : le fils premier entendant « corriger » la copie, fera basculer le texte dans l'insoutenable angoisse de la confusion identitaire, rappelant que l'enjeu vital de la vie psychique, c'est la différence.

*Il paraît que si on se rencontre soi-même, on meurt. **

refaire sa vie (la mienne, la sienne)

Comme on « refait sa vie » pour effacer l'échec d'une relation et prendre, avant qu'il ne soit trop tard, ce qu'on estime être sa part légitime de droit au bonheur, Salter jette son brouillon de premier fils pour repartir à zéro, dans l'illusion clonée d'effacer le temps et la responsabilité.

Caryl Churchill nous projette dans un futur où le droit à l'enfant réussi, l'enfant « chose » qu'on ferait pour soi n'est plus une aspiration secrète, mais un acquis légitime. Plus encore que l'éprouvette du savant fou « copieur » sans éthique, c'est cette inquiétante conception de la paternité que l'on souhaiterait voir classée au rayon « science-fiction ».

Cet extravagant thriller psychologique, hésitant entre suspense et comique, nous renvoie à l'ordinaire et constant tumulte sous-jacent du rapport père-fils.

Dans le contexte actuel de fragilisation familiale, la responsabilité parentale est souvent marquée par l'exigence de la perfection. Fantasma de la prolongation de soi (en mieux), l'enfant programmé est réifié et devient une étape dans la carrière personnelle de la vie.

un parent peut abandonner son enfant mais un enfant ne peut abandonner son parent

Une trentaine d'années plus tard, le temps de la pièce est celui des éclaircissements. Fils maudit et clone chéri (Bernard 1 et Bernard 2) viennent l'un et l'autre demander des comptes à l'autorité paternelle.

Salter s'embrouille, mais ses « contes » ne résisteront pas au grotesque d'une vérité scientifique qui lui a échappé. Il lui faudra même inventer in fine un rapport inédit avec l'un des descendants de la prolifique éprouvette (Michaël).

Reproduction sexuée ou pas, les gènes réclament un jour ou l'autre traçabilité. Au-delà du dépistage amusé des traits de l'hérédité, il s'agit pour chacun d'entre nous de savoir pourquoi on est là plutôt que pas là. Avoir accès à notre genèse personnelle pour définitivement faire avec. Ou pas.

Revers implacable à la prise de pouvoir sur le corps de l'autre : Salter doit répondre. Comme dans les tragédies, les mélodrames ou les vaudevilles, il semble d'ailleurs que Caryl Churchill ait habilement tricoté en lui ces trois tonalités : patrimoine génétique du théâtre occidental.

théâtre des clones

L'acteur se fera clone, c'est-à-dire qu'il créera un être humain à partir de la totalité de son matériel vivant déjà conçu.

Le texte de Caryl Churchill offre au théâtre un réjouissant vertige.

Un comédien pour 3 personnages-fils face au père. Tous semblables et tous différents. Car si la génétique façonne l'enveloppe et peut réaliser des copies, l'auteure souligne combien l'environnement social, éducatif, culturel conditionne l'unicité.

La complicité avec un artiste vidéaste permettra à la mise en scène de renforcer le trouble de la multiplication, offrant un cadre « fantastique » au face à face père/fils.

Si le langage situe l'action dans un milieu populaire, il n'a rien de naturaliste. Travaillée en phrases fracassées contre le non-dit et le mensonge, dans l'indigence du familial, la langue de Caryl Churchill est savante. Une partition très construite entre apnées, suspensions, et logorrhées participe à l'humanité toute contemporaine de ce canevas futuriste.



Caryl Churchill

Depuis plus de trente ans, Caryl Churchill allie engagement social et expérimentation théâtrale.

Née en 1938, à Londres.

Vit à Londres.

3 fils : Joe, Paul, Rick

Caryl Churchill offre au spectateur une œuvre complexe et riche tant sur le plan idéologique que dramaturgique. Jusque dans les années 1990, son travail se place dans le sillage du théâtre féministe, en montrant la schizophrénie de la femme moderne (avec le conflit mère-femme) ou encore la situation économique qui est la sienne dans la société.

Caryl Churchill évite toujours le naturalisme : les thèmes réalistes lui fournissent l'occasion d'une expérimentation théâtrale qui va de la farce provocante, au théâtre fragmentaire, ou recourant à la parabole, dans la logique des dramaturges post-brechtiens.

Textes traduits en français :

Top girls, Septième ciel, Copies, C'est un état de siège (L'Arche Editeur)

Far away (Actes-Sud)

« Caryl Churchill n'a jamais cessé de remettre en question le langage du théâtre aussi bien que le rôle du théâtre. Cela la place dans la position unique d'une grande innovatrice. Elle n'est liée ni par le dogmatisme politique, ni par le conformisme théâtral. Son intérêt pour la forme théâtrale est lié au pouvoir politique du théâtre. Elle a toujours cherché de nouvelles formes pour rencontrer les nouvelles réalités politiques. »

Stephen Daldry, réalisateur et directeur associé au Royal Court de Londres

Copies / A number

Création à Londres, au Royal Court Theater
le 23 septembre 2002

Créations en français :
A Bruxelles et en Belgique
(mise en scène Adrian Brine) mars-octobre 2007
A Paris et Béziers
(mise en scène David Ayala) en mars et avril 2012

Copies fut consacrée meilleure pièce de l'année 2002
par The Evening Standard Award à Londres



Le clonage. A l'exception de quelques chercheurs et, dans leur sillage, des profiteurs habituels d'une invention technique qui se dessine à l'horizon, tout le monde en est horrifié. Rappelant cette sensation de frisson qu'on éprouve lorsqu'on rencontre deux êtres qui se ressemblent au point qu'ils semblent identiques.

Caryl Churchill traite donc un sujet de brûlante actualité. Ce qui fut et reste une tâche essentielle du théâtre. Mais elle ne charge pas sa pièce avec de savants discours scientifiques. Elle « invente » une histoire simple : un père abandonne son fils, dont l'éducation ne lui semble pas réussie, à l'Assistance Publique, et s'en fait créer un autre avec les mêmes gènes. Quel père, quelle mère ne connaît pas cette sensation de vouloir mieux faire la prochaine fois ? Malheureusement, le clonage effectué par un scientifique malhonnête ne restera pas limité à un seul exemplaire, il y en aura plusieurs.

Dans nos esprits, un individu se distingue par son unicité et tire sa valeur de cette originalité. Ne plus se sentir unique, croyons-nous, nous fait perdre - un peu ou même beaucoup - de notre dignité. Mais le concept de l'originalité de l'individu est beaucoup plus complexe que nous le laisse penser le seul bon sens.

Après les grands philosophes du passé, c'est peut-être la science moderne qui nous apprendra l'humilité devant l'univers que nous avons perdue.

**Présentation du texte « Copies »
par l'Arche Editeur**

banquet d'avril

Compagnie conventionnée par la DRAC Pays de la Loire
Direction artistique : Monique Hervouët

La compagnie banquet d'avril a été créée à Angers, en 2001, par Monique Hervouët et est basée à Nantes depuis 2003.

Conventionnée par la DRAC des Pays de la Loire, la compagnie reçoit une aide au fonctionnement de la Ville de Nantes et de la Région des Pays de la Loire.

Répertoire :

La compagnie banquet d'avril développe un parcours artistique centré sur la création d'œuvres issues du répertoire contemporain (le Tartuffe est une exception !). Le choix des textes s'opère généralement selon deux priorités : une thématique citoyenne (pour le fond) et une écriture plaçant la langue au cœur de sa créativité (pour la forme).

Territoires :

A travers diverses actions spécifiques, la compagnie porte une attention particulière pour des projets artistiques en lien avec des territoires (créations partagées, commandes thématiques, collectage-restitution de paroles, formation-réalisation, « créaCtions »...)

Convictions :

Pour banquet d'avril, le théâtre s'emploie à convoquer sans cesse l'énergie première qui l'a fait naître : « un art collectif de la représentation destiné à provoquer un espace de dialogue au sein de la communauté vivante des hommes ». Centrée sur un idéal de partage et d'élargissement des publics, l'activité de la compagnie se situe quotidiennement dans l'héritage toujours à recommencer des valeurs historiques de la décentralisation.

Equipe :

La compagnie s'appuie sur de fidèles complicités artistiques :
Jean-Pierre Niobé, Solenn Jarniou, Didier Royant (comédiens)
Emilie Lemoine (plasticienne scénographe)
Yohann Olivier (créateur lumière)

Activités majeures saison 11/12 :

Création : « LE TARTUFFE » de Molière, mise en scène Monique Hervouët.

27 représentations : Scènes nationales de La Roche-sur-Yon, Blois, Alençon. Théâtres de Laval, Morlaix, Ancenis, Suresnes. Scènes conventionnées de St Herblain, Sablé-sur-Sarthe. Centres culturels de Segré, Bouguenais, Vitré. Villes de Ste-Luce-sur-Loire, Noirmoutier, Clermont-Ferrand.

Création partagée avec les habitants du quartier Bellevue/Chantenay de Nantes : « PATATI PATATAS »

Activités majeures saison 12/13 :

Création : « COPIES » de Caryl Churchill, mise en scène Monique Hervouët.

20 représentations en Avignon off, 2 représentations : Bouguenais, Saint Barthélémy d'Anjou
« LE TARTUFFE » : 25 représentations : Scène nationale de St Nazaire. Centre dramatique d'Angers. Scène conventionnée du Mans. Théâtres de Redon, Bressuire, Châtellerault, La Flèche, Clamart. Centre culturel de Beaupréau.

Laboratoire de création avec 4 groupes de lycéens au Carré-Scène nationale de Château-Gontier « RIEN NE SERT DE RIEN, CEPENDANT TOUT ARRIVE »

Monique Hervouët

Metteure en scène

Compagnie banquet d'avril

Née le 24 mars 1955

Monique Hervouët, metteure en scène et formatrice, travaille dans la région des Pays de la Loire depuis 1988.

D'abord au Théâtre de l'Ephémère (cofondatrice) au Mans, jusqu'en 1993.

Puis nombreuses collaborations ou contrats d'artiste associée avec le NTA / Centre Dramatique National d'Angers, la Crac Compagnie, les Scènes Nationales de St Nazaire, Cergy-Pontoise, le Fol Ordinaire, Angers Nantes Opéra, Le grand T, Scènes de Pays dans les Mauges...

Fondatrice de la Compagnie banquet d'avril en 2001.

Intérêt particulier pour les écritures contemporaines et les projets mêlant création et action culturelle, en lien avec des territoires.

Titulaire du Certificat d'Aptitude à l'enseignement de l'art dramatique dans les conservatoires, Monique Hervouët a enseigné à l'ENM de la Roche sur Yon, les Conservatoires d'Angers, St Denis de la Réunion et Nantes, l'Ecole de la Comédie de St

Créations récentes :

2012. Conception et mise en œuvre : création partagée avec les habitants du quartier de Bellevue-Chantenay à Nantes

« **PATATI PATATAS** » Ville de Nantes.

2011/2012. Mise en scène de « **LE TARTUFFE** » de Molière, coproduction le Grand R Scène Nationale de La Roche-sur-Yon. Tournée régionale et nationale saisons 11/12 et 12/13.

2011. Conception et mise en œuvre : création partagée avec les habitants du quartier de Bellevue-Chantenay à Nantes

« **VARIATIONS BLANQUETTE** » Ville de Nantes.

2008/2009. Mise en scène de « **JOUR DE TOUR** » de Christian Prigent. Tournée régionale et nationale saisons 08/09 et 09/10.

2008. Ecriture et mise en scène de « **PAIMPOL ET DJALI** », spectacle d'intervention théâtrale en école primaire. Tournée régionale et nationale saisons 08/09 et 09/10.

2007/2008. Mise en scène de « **CONSEIL MUNICIPAL** » de Serge Valletti, spectacle associant une équipe de comédiens professionnels à une équipe de comédiens amateurs différente sur chaque territoire d'exploitation (9 équipes formées).

Didier Royant

Le père

Comédien professionnel depuis 1983, Didier Royant a travaillé avec les metteurs en scène : Bernard Lotti, Christophe Rouxel, Michel Liard, Jean-Luc Annaix, Alain Leverrier, Philippe Mirassou, Philippe Piau, Hervé Tougeron, Michel Chenier, Alain Kowalczyk, Yves Prunier, Hélène Vincent, Monique Hervouët, Claude Yersin, François Parmentier.

Spectacles récents:

2011/2012 : « Le Tartuffe » de Molière - Compagnie banquet d'avril. Mise en scène Monique Hervouët.

2010/2011 : « On ne paie pas, on ne paie pas ! » de Dario Fo - Théâtre Icare. Mise en scène Christophe Rouxel.

« Le supplice de Chantal » d'Hubert Ben Kemoun - Théâtre Icare. Mise en scène Christophe Rouxel.

2009/2010 : « La Gonfle » de Roger Martin Du Gard - Théâtre Régional des Pays de la Loire. Mise en scène Patrick Pelloquet.

2008/2009 : « Jour De Tour » de Christian Prigent. Compagnie banquet d'avril. Mise en scène Monique Hervouët.

« Combat de nègre et de chiens » de Bernard Marie Koltes - Théâtre Icare. Mise en scène Christophe Rouxel.

« La danse du coq » de Sean O'Casey - Théâtre de l'Instant. Mise en scène Bernard Lotti.

2006/2007 : « Conseil Municipal » de Serge Valletti - Compagnie banquet d'avril : Mise en scène : Monique Hervouët.

2005/2006 : « L'objecteur » de Michel Vinaver - Nouveau Théâtre d'Angers (C.D.N) : Mise en scène : Claude Yersin

Aurélien Tourte

Bernard 1, Bernard 2, Michaël

Après une formation au Conservatoire Erik Satie, 7ème arrondissement de Paris, il intègre l'école Supérieure d'art dramatique de Paris (ESAD) de 2004 à 2007 où il travaille avec des metteurs en scène tels que Jean-Claude Cotillard, Marc Ernotte, Alan Boone, Jérôme Robart, Jany Gastaldi, Christian Benedetti, Abbès Zahmani, Redjep Mitrovitsa, Christophe Patty.

Spectacles :

2012 : Le Chant du Cygne, d'après Tchekhov, m.e.s Sarah Gabrielle – Théâtre Le Lucernaire

2011 : Eby et le Petit Chaperon rouge de et par Sarah Gabrielle, en tournée

2011 : Le Syndrome de Copenhague de Jérôme de Verdière, Théâtre des 2 ânes

2011 : Sans Corps ni Tête, création collective, m.e.s Julien Feder – Gare au Théâtre (Vitry/Seine)

2010 : Europa(s) de et par Pauline Beaulieu, BAT-Studiotheater, Berlin

2009 : Les trois petits vieux qui ne voulaient pas mourir de Suzanne Van Lohuizen, m.e.s de Julien Feder – Aktéon Théâtre

2008 : Colères de Pauline Beaulieu, mise en scène de l'auteur, Théâtre de l'Épée de Bois Cartoucherie

2008 : Tchakatakatom Bamidbar, comédie musicale, m.e.s d'Amnon Beham – Théâtre de la Condition des Soies – Festival d'Avignon

2007 : Lecture de Terrorisme de Vladimir et Oleg Presniakov - Théâtre du Ront-Point – T.E.P

2007 : Les Mères, m.e.s de Jean-Claude Cotillard - Théâtre 13

2007 : Cinq nô modernes de Yukio Mishima, mes Abbès Zahmani – Théâtre 13

2006 : L'histoire de Ronald McDonald de Rodrigo Garcia, m.e.s de Christian Benedetti - Théâtre 13

2006 : Journal du projet H.L.A de Nicolas Fretel, Théâtre de la Colline

Emilie Lemoine

Scénographe

Diplômée de l'Ecole des Beaux Arts de Nantes, développe un parcours artistique en tant que plasticienne et scénographe.

Les projets menés sont tournés vers le public et la co-crédation d'installations et événements aux formes multiples avec la population.

- Projets artistiques participatifs sur les quartiers Jaunais et Blordière à Rezé.

Manifestation : Rezé les Couleurs 2008 et 2010.

- Projet artistique participatif sur la Communauté de Communes Sud Estuaire.

Manifestation : Les Rencontres du Fleuve 2010.

- Codirection artistique des Portes du Temps, projet culturel à destination du jeune public organisé par l'Organisme Culturel Départemental 28 au Château de Maintenon en Eure et Loir. Animation d'un atelier de création plastique pour les 6-12 ans.

- Installations plastiques et performance.

Manifestations : La nature pourrait vous plaire 2009, Bibliopolis 2008.

- Installations plastiques éphémères au sein du collectif d'ego. 2006 à 2008.

- Scénographies pour le Théâtre de l'Argile et la compagnie banquet d'Avril (« Jour de tour ») en 2006 et 2009.

- Création partagée « Variations Blanquette » : scénographie / ateliers Arts plastiques en 2011 pour la compagnie banquet d'avril.

- « Le Tartuffe » de Molière : Scénographie et création costumes pour la compagnie banquet d'avril en 2011.

- Création partagée « Patati Patatas » : scénographie / ateliers Arts plastiques en 2012 pour la compagnie banquet d'avril.

Yohann Olivier

Créateur lumière

Diplômé en B.E.A.T.E.P option Théâtre et Arts de la rue (Angers, 49),

CACES.

2012 : Cie banquet d'avril : Régie générale « Le Tartuffe ».

2011 : Cie banquet d'avril : Création lumière et régie générale « Le Tartuffe ».

2010 : Cie banquet d'avril, Monique Hervouet : Régie générale « Jour de Tour ».

La Coma / Michel Schweizer : régisseur lumière. Cie Révolution / Anthony Egéa : régisseur plateau. Onyx/la Carrière : régisseur jour de fête.

Le Grand T : régisseur lumière et vidéo.

2009 : Cie banquet d'avril, Monique Hervouet : création lumière : Régie générale « Jour de Tour ». La Coma / Michel Schweizer : régisseur lumière. Cie Révolution / Anthony Egéa : régisseur plateau.

Le Grand T : régisseur lumière création « Ciels » Wajdi Mouawad

Exposition au Grand Palais, régie lumière.

Via la rue (33) création lumière.

2008 : Cie banquet d'avril, Monique Hervouet : régisseur « Conseil Municipal ».

Christophe Rauck, « l'Araignée », régie vidéo avec le Grand T et Vidy Lausanne.

Le Dynamodrome : Scénographie, mise en lumière.

Agence culturelle St Herblain : régisseur lumière.

Ville de la roche sur Yon : création vidéo.

Via la rue (33) : création lumière et scénographie.

banquet d'avril
3 boulevard François Blainch
44 200 Nantes
www.banquetd'avril.fr

direction artistique
Monique Hervouet
06 11 11 21 88
banquetd'avril@wanadoo.fr

administration
Danièle Orefice
02 40 35 66 21
bureau.des.arts@wanadoo.fr

communication diffusion
Elise Mainguy
06 89 08 43 38
banquetd'avril.com@gmail.com

compagnie conventionnée
licence n°2-1029730
siret : 439 488 511 00049
ape : 9001Z

